

# *Sūrat Ghāfir*

*(The Forgiver)*

سورة غافر

*Súrah – 40*

*No of Ayat – 85*

English Translation : *Ali Quli Qara'i*

Urdu Translation : *Allamma Zeeshan Haider Jawadi*

Hindi Translation : *Farrukh Khan & Ahmed*

For any errors / comments please write to: [rehanL@hotmail.com](mailto:rehanL@hotmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

This is a 'Meccan' sūrah.

This surah is also known as Surat al-Mu'minin (سورة المؤمن)  
The surah that describes the Divine Being as the one and only God, who is THE FORGIVER of Sin, the Acceptor of Repentance, but also the Severe in Punishment. It takes its name from the phrase "forgiver of sins" (*ghāfir al-dhanb*) which occurs in verse 3. A surah with two recurring themes: disputing God's truth (verse 4, verse 35 and verse 69) and calling upon Him (verse 14 and verse 49). In the opening verses God is described as the Forgiver, and the Acceptor of repentance, yet severe in punishment, and this dual aspect is exemplified in the surah. The central section of the surah deals with the story of Pharaoh and Moses (verse 23): the destruction of one and victory of the other are stated in verse 45 and verse 51. The Prophet is, in his turn, urged to be steadfast and to ignore the taunts of the disbelievers (verse 55 and verse 77).

**When a person recites this surah, the souls of all the Prophet (a.s.), the truthful people and the believers send salutations to him and pray for his forgiveness.**

**Imam Ja'far as-Sadiq (a.s.) has said that whoever recites this surah once in every three days, his sins will be forgiven and he will become a God-fearing person.**

**It is narrated from the Holy Prophet (s.a.w.) that if this surah is written and kept in a garden or farm, then the plants or crops will become more fruit bearing and green. If kept in a business premises then business will prosper and more profit will be gained. Keeping this surah as a talisman works as a cure for wounds and scars. This surah is also a remedy for heart problems, dizziness and nausea.**

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allāh,  
the All-beneficent, the All-merciful.**

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

अल्लाह के नाम से जो बड़ा कृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

*bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi*

هـ م

**Hā, Mīm:**

هـ م

हा. मीम.

**ḥ-m (ḥā mīm)**

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٢﴾

The [gradual] sending down of the Book is from Allah,  
the All-mighty, the All-knowing,

یہ خدائے عزیز و علیم کی طرف سے نازل کی ہوئی کتاب ہے

इस किताब का अवतरण प्रभुत्वशाली, सर्वज्ञ अल्लाह की ओर से है,

*tanzīlu l-kitābi mina llāhi l-‘azīzi l-‘alīmi*

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي  
الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

forgiver of sins and acceptor of repentance, severe in retribution, [yet] all-bountiful, there is no god except Him, [and] toward Him is the destination.

وہ گناہوں کا بخشنے والا، توبہ کا قبول کرنے والا، شدید عذاب کرنے والا اور صاحب ہفضل و کرم ہے۔ اس کے علاوہ دوسرا خدا نہیں ہے اور سب کی بازگشت اسی کی طرف ہے۔

جو گناہ क्षमा کرنے والا، تौबा क़बूल करने والا, कठोर दंड देने والا, शक्तिमान है। उसके अतिरिक्त कोई पूज्य-प्रभु नहीं। अन्ततः उसी की ओर जाना है

*ghāfiri dh-dhanbi wa-qābili t-tawbi shadīdi l-'iqābi dhī ṭ-ṭawli lā 'ilāha 'illā huwa 'ilayhi l-maṣīru*



مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرُكَ  
تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ﴿٤﴾

**No one disputes the signs of Allah except the  
faithless. So do not be misled by their bustle in the  
towns.**

اللہ کی نشانیوں میں صرف وہ جھگڑا کرتے ہیں جو کافر ہو گئے ہیں لہذا ان کا مختلف شہروں میں چکر  
لگانا تمہیں دھوکہ میں نہ ڈال دے

अल्लाह की आयतों के बारे में बस वही लोग झगड़ते हैं जिन्होंने इनकार किया, तो नगरों में  
उसकी चलत-फिरत तुम्हें धोखे में न डाले

*mā yujādilu fī 'āyāti llāhi 'illā lladhīna kafarū fa-lā yaghrurka taqallubuhum fī l-  
bilādi*

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ <sup>صَلَّ</sup>  
 وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ <sup>صَلَّ</sup>

The people of Noah denied before them and the [heathen] factions [who came] after them. Every nation attempted to lay hands on their apostle,

ان سے پہلے بھی نوح علیہ السلام کی قوم اور اس کے بعد والے گروہوں نے رسولوں کی تکذیب کی ہے اور ہر امت نے اپنے رسول کے بارے میں یہ ارادہ کیا ہے کہ اسے گرفتار کر لیں

उनसे पहले नूह की क़ौम ने और उनके पश्चात दूसरों गिरोहों ने भी झूठलाया और हर समुदाय के लोगों ने अपने रसूलों के बारे में इरादा किया कि उन्हें पकड़ लें

*kadhhabat qablahum qawmu nūhin wa-l-'ahzābu min ba'dihim wa-hammat kullu 'ummatin bi-rasūlihim li-ya'khudhūhu*

وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ  
فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾

and disputed erroneously to refute the truth. Then I  
seized them; so how was My retribution?!

اور باطل کا سہارا لے کر جھگڑا کیا ہے کہ حق کو اکھاڑ کر پھینک دیں تو ہم نے بھی انہیں اپنی  
گرفت میں لے لیا تو تم نے دیکھا کہ ہمارا عذاب کیسا تھا

और वे सत्य का सहारा लेकर झगडे, ताकि उसके द्वारा सत्य को उखाड़ दें। अन्ततः मैंने  
उन्हें पकड़ लिया। तौ कैसी रही मेरी सज़ा!

*wa-jādalū bi-l-bāṭili li-yudḥiḍū bihi l-ḥaqqā fa-`akhadhtuhum fa-kayfa kāna  
`iqābi*

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ  
 أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٦﴾

That is how the word of your Lord became due concerning the faithless, that they shall be inmates of the Fire.

اور اسی طرح تمہارے پروردگار کا عذاب کافروں پر ثابت ہو چکا ہے کہ وہ جہنم میں جانے والے ہیں

اور (جैसे दुनिया में सज़ा मिली) उसी प्रकार तेरे رب की यह बात भी उन लोगों पर सत्यापित हो गई है, जिन्होंने इनकार किया कि वे आग में पड़नेवाले हैं;

*wa-ka-dhālika ḥaqqat kalimatu rabbika 'alā lladhīna kafarū 'annahum 'aṣṣhābu  
 n-nāri*

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا

Those who bear the Throne, and those around it, celebrate the praise of their Lord and have faith in Him, and they plead for forgiveness for the faithful:

جو فرشتے عرش الہی کو اٹھائے ہوئے ہیں اور جو اس کے گرد معین ہیں سب حمد خدا کی تسبیح کر رہے ہیں اور اسی پر ایمان رکھتے ہیں اور صاحبانِ ایمان کے لئے استغفار کر رہے ہیں کہ

جو سینھاسن کو اٹھا رہے ہیں اور جو اس کے چاروں طرف ہیں، اپنے رب کا گونگن کرتے ہیں اور اس پر ایمان رکھتے ہیں اور ان لوگوں کے لئے کھما کی پراثرنا کرتے ہیں جو ایمان لائے

*alladhīna yaḥmilūna l-ʿarsha wa-man ḥawlahū yusabbiḥūna bi-ḥamdi rabbihim wa-yuʿminūna bihī wa-yastaghfirūna li-ladhīna ʿāmanū*

رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ  
تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٧﴾

‘Our Lord! You comprehend all things in mercy and knowledge. So forgive those who repent and follow Your way and save them from the punishment of hell.

خدایا تیری رحمت اور تیرا علم ہر شے پر محیط ہے لہذا ان لوگوں کو بخش دے جنہوں نے توبہ کی ہے اور تیرے راستے کا اتباع کیا ہے اور انہیں جہنم کے عذاب سے بچالے

کی "ہے ہمارے رب! تو ہر چیز کو व्याप्त ہے۔ ات: جین لوگوں نے توبہ کی اور تیرے مارج کا انوسरण کیا، उन्हें क्षमा कर दे और भड़कती हुई आग की यातना से बचा ले

*rabbanā wasi‘ta kulla shay‘in raḥmatan wa-‘ilman fa-ghfir li-lladhīna tābū wa-ttaba‘ū sabīlaka wa-qihim ‘adhāba l-jahīmi*

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ  
مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ

**Our Lord! Admit them into the Gardens of Eden, which  
You have promised them, along with whoever is  
righteous among their forebears, their spouses and  
their descendants.**

پروردگار انہیں اور ان کے باپ دادا اور اولاد میں سے جو نیک اور صالح افراد ہیں ان کو ہمیشہ  
رہنے والے باغات میں داخل فرما جن کا تو نے ان سے وعدہ کیا ہے

ऐ हमारे रब! और उन्हें सदैव रहने के बागों में दाखिल कर जिनका तुने उनसे वादा किया है  
और उनके बाप-दादा और उनकी पत्नि यों और उनकी सन्ततियों में से जो योग्य हुए उन्हें  
भी।

*rabbanā wa-`adkhillhum jannāti `adnin-i llatī wa `adtahum wa-man ṣalaḥa min  
`ābā`ihim wa-`azwājihim wa-dhurriyyātihim*

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

**Indeed You are the All-mighty, the All-wise.**

کہ بیشک تو سب پر غالب اور صاحبِ حکمت ہے

निस्संदेह तू प्रभुत्वशाली, अत्यन्त तत्त्वदर्शी है

*'innaka 'anta l-'azīzu l-ḥakīmu*



وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ج وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ  
 رَحِمْتَهُ تَج وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

**Save them from the ills; and whomever You save from the ills that day, You will have had mercy upon him, and that is the great success.'**

اور انہیں برائیوں سے محفوظ فرما کہ آج جن لوگوں کو تو نے برائیوں سے بچالیا گویا ان ہی پر رحم کیا ہے اور یہ بہت بڑی کامیابی ہے

और उन्हें अनिष्टों से बचा। जिसे उस दिन तूने अनिष्टों से बचा लिया, तो निश्चय ही उसपर तूने दया की। और वही बड़ी सफलता है।"

*wa-qihimu s-sayyi' āti wa-man taqi s-sayyi' āti yawma 'idhin fa-qad raḥimtahū  
 wa-dhālika huwa l-fawzu l-'azīmu*

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لَمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ  
مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ



Indeed it will be proclaimed to the faithless: 'Surely Allah's outrage [towards you] is greater than your outrage towards yourselves, as you were invited to faith, but you disbelieved.'

پیشک جن لوگوں نے کفر اختیار کیا ان سے روزِ قیامت پکار کر کہا جائے گا کہ تم خود جس قدر اپنی جان سے بیزار ہو خدا کی ناراضگی اس سے کہیں زیادہ بڑی ہے کہ تم کو ایمان کی طرف دعوت دی جانی تھی اور تم کفر اختیار کر لیتے تھے

निश्चय ही जिन लोगों ने इनकार किया उन्हें पुकारकर कहा जाएगा कि "अपने आपसे जो तुम्हें विद्वेष एवं क्रोध है, तुम्हारे प्रति अल्लाह का क्रोध एवं द्वेष उससे कहीं बढकर है कि जब तुम्हें ईमान की ओर बुलाया जाता था तो तुम इनकार करते थे।"

*'inna lladhīna kafarū yunādawna la-maqtu llāhi 'akbaru min maqtikum  
'anfusakum 'idh tud'awna 'ilā l-'īmāni fa-takfurūna*

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا  
بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ ﴿١١﴾

**They will say, 'Our Lord! Twice did You make us die, and twice did You give us life. We admit our sins. Is there any way out [from this plight]?'**

وہ لوگ کہیں گے پروردگار تو نے ہمیں دو مرتبہ موت دی اور دو مرتبہ زندگی عطا کی تو اب ہم نے اپنے گناہوں کا اقرار کر لیا ہے تو کیا اس سے بچ نکلنے کی کوئی سبیل ہے

وہ کہیں گے، "اے ہمارے رب! تُو نے ہمیں دو بار مৃত رخوا اور دو بار جیون پردان کیرا۔ اب ہم نے اپنے گوناہوں کو سِوکار کیرا، تو کیرا اب (یہاں سے) نیکالنے کا بھی کوئی مارِگ ہے؟"

*qālū rabbanā 'amattanā thnatayni wa-'aḥyaytanā thnatayni fa-'tarafnā bi-dhunūbinā fa-hal 'ilā khurūjin min sabīlin*

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ <sup>صلی</sup> وَإِنْ يُشْرَكَ  
بِهِ تُوْمِنُوا <sup>ج</sup>

**This [plight of yours] is because, when Allah was invoked alone, you would disbelieve, but if partners were ascribed to Him you would believe.**

یہ سب اس لئے ہے کہ جب خدائے واحد کا نام لیا گیا تو تم لوگوں نے کفر اختیار کیا اور جب شرک کی بات کی گئی تو تم نے فوراً مان لیا

وہ (بورا परिणाम) تو इसलिए सामने आएगा कि जब अकेला अल्लाह को पुकारा जाता है तो तुम इनकार करते हो। किन्तु यदि उसके साथ साझी ठहराया जाए तो तुम मान लेते हो।

*dhālikum bi-'annahū 'idhā du'iya llāhu waḥdahū kafartum wa-'in yushrak bihī tu'minū*

فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

**So the judgment belongs to Allah, the All-exalted, the All-great.'**

تو اب فیصلہ صرف خدائے بلند و بزرگ کے ہاتھ میں ہے

تو اب فیصلہ تو اللہ ہی کے ہاتھ میں ہے، جو सर्वोच्च बड़ा महान है। -

*fa-l-ḥukmu li-llāhi l-'aliyyi l-kabīri*

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا  
 وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

**It is He who shows you His signs and sends down for you provision from the sky. Yet no one takes admonition except him who returns penitently [to Allah].**

وہی وہ ہے جو تمہیں اپنی نشانیاں دکھلاتا ہے اور تمہارے لئے آسمان سے رزق نازل کرتا ہے اور اس سے وہی نصیحت حاصل کرتا ہے جو اس کی طرف رجوع کرتا ہے

وہی ہے جو تمہیں اپنی نشانیاں دکھاتا ہے اور تمہارے لئے آسمان سے رزق نازل کرتا ہے،  
 کیونکہ یاد دہانی تو بس وہی حاصل کرتا ہے جو (اس کی اور) رجوع کرے

*huwa lladhī yurīkum `āyātihī wa-yunazzilu lakum mina s-samā`i rizqan wa-mā yatadhakkaru `illā man yunību*

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

﴿ ۱۴ ﴾

**So supplicate Allah, putting exclusive faith in Him,  
though the faithless should be averse.**

لہذا تم خالص عبادت کے ساتھ خدا کو پکارو چاہے کافرین کو یہ کتنا ہی ناگوار کیوں نہ ہو

अतः तुम अल्लाह ही को, धर्म को उसी के लिए विशुद्ध करते हुए, पुकारो, यद्यपि इनकार करनेवालों को अप्रिय ही लगे। -

*fa-d'ū llāha mukhliṣīna lahu d-dīna wa-law kariha l-kāfirūna*

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ  
 عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾

Raiser of ranks, Lord of the Throne, He casts the Spirit of His command upon whomever of His servants that He wishes, that he may warn [people] of the Day of Encounter.

وہ خدا بلند درجات کا مالک اور صاحب عرش ہے وہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہتا ہے اپنے حکم سے وحی کو نازل کرتا ہے تاکہ ملاقات کے دن سے لوگوں کو ڈرائے

وہ اُچھے درجے والا، سینہاسن والا ہے، اپنے بندوں میں سے جس پر چاہتا ہے، اپنے حکم میں سے جس پر چاہتا ہے، اپنے حکم سے روح اُتارتا ہے، تاکہ وہ ملاقات کے دن سے سواधान کر دے

*rafī'u d-darajāti dhū l-'arshi yulqī r-rūḥa min `amrihī `alā man yashā'u min  
 `ibādihī li-yundhira yawma t-talāqi*



يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ مِّنْهُمُ شَيْءٌ  
 لِّمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

The day when they will emerge [from their graves], nothing about them will be hidden from Allah. 'To whom does the sovereignty belong today?' 'To Allah, the One, the All-paramount!'

جس دن سب نکل کر سامنے آجائیں گے اور خدا پر کوئی بات مخفی نہیں رہ جائے گی۔ آج کس کا ملک ہے بس خدائے واحد و قہار کا ملک ہے

जिस दिन वे खुले रूप में सामने उपस्थित होंगे, उनकी कोई चीज़ अल्लाह से छिपी न रहेगी, "आज किसकी बादशाही है?" "अल्लाह की, जो अकेला सबपर काबू रखनेवाला है।"

*yawma hum bārizūna lā yakhfā 'alā llāhi minhum shay'un li-mani l-mulku l-yawma li-llāhi l-wāḥidi l-qahhāri*

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۗ إِنَّ  
 اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

‘Today every soul shall be requited for what it has earned. There will be no injustice today. Indeed Allah is swift at reckoning.’

آج ہر نفس کو اس کے کئے کا بدلہ دیا جائے گا اور آج کسی طرح کا ظلم نہ ہو سکے گا بیشک اللہ بہت جلد حساب کرنے والا ہے

आज प्रत्येक व्यक्ति को उसकी कमाई का बदला दिया जाएगा। आज कोई जुल्म न होगा। निश्चय ही अल्लाह हिसाब लेने में बहुत तेज है

*al-yawma tujzā kullu nafsin bi-mā kasabat lā ẓulma l-yawma ʾinna llāha sarīʿu l-ḥisābi*

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَزْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ  
كَآظِمِينَ<sup>ج</sup> مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ

﴿ ۱۸ ﴾

Warn them of the Imminent Day when the hearts will be at the throats, choking with suppressed agony, [and] the wrongdoers will have no sympathizer, nor any intercessor who might be heard.

اور پیغمبر انہیں آنے والے دن کے عذاب سے ڈرائیے جب دم گھٹ گھٹ کر دل منہ کے قریب آجائیں گے اور ظالمین کے لئے نہ کوئی دوست ہوگا اور نہ سفارش کرنے والا جس کی بات سن لی جائے

(उन्हें अल्लाह की ओर बुलाओ) और उन्हें निकट आ जानेवाले (क्रियामत के) दिन से सावधान कर दो, जबकि उर (हृदय) कंठ को आ लगे होंगे और वे दबा रहे होंगे। ज़ालिमों का न कोई घनिष्ट मित्र होगा और न ऐसा सिफ़ारिशी जिसकी बात मानी जाए

*wa-'andhirhum yawma l-'āzifati 'idhi l-qulūbu ladā l-ḥanājiri kāzīmīna mā li-ḡ-  
zālimīna min ḥamīmin wa-lā shafī'in yuṭā'u*

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿١٩﴾

**He knows the treachery of the eyes, and what the breasts hide.**

وہ خدا نگاہوں کی خیانت کو بھی جانتا ہے اور دلوں کے چھپے ہوئے بھیدوں سے بھی باخبر ہے

وہ نیگاہوں کی چوری تک کو جانتا ہے اور اسے بھی جو سینے چھپا رہے ہوتے ہیں

*ya 'lamu khā'inata l-'a'yuni wa-mā tukhfī ṣ-ṣudūru*

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا  
يَقْضُونَ بِشَيْءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ



**Allah judges with justice, while those whom they  
invoke besides Him do not judge by anything.  
Indeed it is Allah who is the All-hearing, the All-  
seeing.**

وہ حق کے ساتھ فیصلہ کرتا ہے اور اس کو چھوڑ کر یہ جن کی عبادت کرتے ہیں وہ تو کوئی فیصلہ بھی  
نہیں کر سکتے ہیں بیشک اللہ سب کی سننے والا اور سب کچھ دیکھنے والا ہے

اللہ ٹھیک-ٹھیک فیصلہ کرے گا۔ رہے وہ لوگ جنہیں وہ اللہ کو چھوڑ کر پکارتے ہیں، وہ  
کسی چیز کا بھی فیصلہ کرنے والے نہیں۔ نیک-بدیہ اللہ ہی ہے جو سنا سکتا ہے، دیکھتا ہے

*wa-llāhu yaqḍī bi-l-ḥaqqi wa-lladhīna yad'ūna min dūnihī lā yaqḍūna bi-shay'in  
'inna llāha huwa s-samī'u l-baṣīru*

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ<sup>ج</sup>

**Have they not traveled over the land so that they may observe how was the fate of those who were before them?**

کیا ان لوگوں نے زمین میں سیر نہیں کی کہ دیکھتے کہ ان سے پہلے والوں کا انجام کیا ہوا ہے

क्या वे धरती में चले-फिरे नहीं कि देखते कि उन लोगों का कैसा परिणाम हुआ, जो उनसे पहले गुज़र चुके हैं?

*'a-wa-lam yasīrū fī l-'arḍi fa-yanẓurū kayfa kāna 'āqibatu lladhīna kānū min qablihim*

كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ  
اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِن

وَأَقِ ﴿٢١﴾

**They were greater than them in might and with respect to the effects [they left] in the land. But then Allah seized them for their sins, and they had no defender against Allah[’s punishment].**

جوان سے زیادہ زبردست قوت رکھنے والے تھے اور زمین میں آثار کے مالک تھے پھر خدا نے انہیں ان کے گناہوں کی گرفت میں لے لیا اور اللہ کے مقابلہ میں ان کا کوئی بچانے والا نہیں تھا

वे शक्ति और धरती में अपने चिन्हों की दृष्टि से उनसे कहीं बढ़-चढ़कर थे, फिर उनके गुनाहों के कारण अल्लाह ने उन्हें पकड़ लिया। और अल्लाह से उन्हें बचानेवाला कोई न हुआ

*kānū hum 'ashadda minhum quwwatan wa-'āthāran fī l-'arḍi fa-'akhadhahumu  
llāhu bi-dhunūbihim wa-mā kāna lahum mina llāhi min wāqin*

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاٰخَذَهُمُ اللّٰهُ جَزَاءً لِّمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ  
 ﴿۲۲﴾

**That was because their apostles used to bring them manifest proofs, but they defied [them]. So Allah seized them. Indeed He is all-strong, severe in retribution.**

یہ سب اس لئے ہوا کہ ان کے پاس رسول بھیجے گئے تھے تو انہوں نے انکار کر دیا تو پھر خدا نے بھی انہیں اپنی گرفت میں لے لیا کہ وہ بہت قوت والا اور سخت عذاب کرنے والا ہے

وہ (بورا परिणام) تو इसलिए सामने आया कि उनके पास उनके रसूल स्पष्ट प्रमाण लेकर आते रहे, किन्तु उन्होंने इनकार किया। अन्ततः अल्लाह ने उन्हें पकड़ लिया। निश्चय ही वह बड़ी शक्तिवाला, सज़ा देने में अत्याधिक कठोर है

*dhālika bi-'annahum kānat ta'tīhim rusuluhum bi-l-bayyināti fa-kafarū fa-  
 'akhadhahumu llāhu 'innahū qawiyyun shadīdu l-'iqābi*



وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

**Certainly We sent Moses with Our signs and a  
manifest authority**

اور ہم نے موسیٰ علیہ السلام کو اپنی نشانیوں اور روشن دلیل کے ساتھ بھیجا ہے

और हमने मूसा को भी अपनी निशानियों और स्पष्ट प्रमाण के साथ

*wa-la-qad 'arsalnā mūsā bi-'āyātinā wa-sulṭānin mubīnin*

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ

﴿ ۲۴ ﴾

to Pharaoh, Hāmān and Korah, but they said, ‘A magician, a mendacious liar.’

فرعون ہامان اور قارون کی طرف تو ان سب نے کہہ دیا کہ یہ جادو گر اور جھوٹے ہیں

فیراؤن اور ہامان اور کارون کی اور بھجا تھا، کینتو انہوں نے کہا، "یہ تو جادوگر ہے، بڑا بڑھا!"

*'ilā fir'awna wa-hāmāna wa-qārūna fa-qālū sāḥirun kadhdhābun*

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ  
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ  
الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٥﴾

So when he brought them the truth from Us, they said,  
'Kill the sons of the faithful who are with him, and  
spare their women.' But the stratagems of the  
faithless only go awry.

تو پھر اس کے بعد جب وہ ہماری طرف سے حق لے کر آئے تو ان لوگوں نے کہہ دیا کہ جو ان پر ایمان  
لے آئیں ان کے لڑکوں کو قتل کر دو اور لڑکیوں کو زندہ رکھو اور کافروں کا مگر بہر حال بھٹک جانے  
والا ہوتا ہے

فیر جب وہ انکے سامنے ہمارے پاس سے سত্য لے کر آیا تو انہوں نے کہا، "جو لوگ ایمان  
لے کر اس کے ساتھ ہیں، انکے بیٹوں کو مار ڈالو اور انکی ستریاں کو جیویت چھوڑ دو!" کینتو  
انکار کرنے والوں کی چال تو بھٹکنے ہی کے لیے ہوتی ہے

*fa-lammā jā'ahum bi-l-ḥaqqi min 'indinā qālū qtulū 'abnā'a lladhīna 'āmanū  
ma'ahū wa-stahyū nisā'ahum wa-mā kaydu l-kāfirīna 'illā fī ḍalālin*

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ <sup>صَلِّ</sup> إِنِّي  
 أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ  
 الْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

And Pharaoh said, 'Let me slay Moses, and let him invoke his Lord. Indeed I fear that he will change your religion, or bring forth corruption in the land.'

اور فرعون نے کہا کہ ذرا مجھے چھوڑ دو میں موسیٰ علیہ السلام کا خاتمہ کر دوں اور یہ اپنے رب کو  
 پکاریں - مجھے خوف ہے کہ کہیں یہ تمہارے دین کو بدل نہ دیں اور زمین میں کوئی فساد نہ برپا  
 کر دیں

فیراؤن نے کہا، "مڑو ٲوڑو، مےں موسا کو مار ڈالو اور اسے چاہیے کہ وہ اپنے رب کو  
 (اپنی سہاوتا کے لیے) پکارے۔ مڑو ڈر ہے کہ ایسا نہ ہو کہ وہ تمہارے دھرم کو بدال ڈالے  
 یا یہ کہ وہ دےش مےں بیگاڈ پےدا کرے۔"

*wa-qāla fir'awnu dharūnī 'aqtul mūsā wa-l-yad'u rabbahū 'innī 'akhāfu 'an  
 yubaddila dīnakum 'aw 'an yuzhira fī l-'arḍi l-fasāda*

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِّنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ  
 لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

**Moses said, 'Indeed I seek the protection of my Lord and your Lord from every arrogant one who does not believe in the Day of Reckoning.'**

اور موسیٰ علیہ السلام نے کہا کہ میں اپنے اور تمہارے پروردگار کی پناہ حاصل کر رہا ہوں ہر اس متکبر کے مقابلہ میں جس کا روز حساب پر ایمان نہیں ہے

موسا نے کہا، "میں نے ہر اہمکاری کے مقابلے میں، جو حساب کے دن پر ایمان نہیں رکھتا، اپنے رب اور تمہارے رب کی شरण لے لی ہے۔"

*wa-qāla mūsā 'innī 'udhtu bi-rabbī wa-rabbikum min kulli mutakabbirin lā yu'minu bi-yawmi l-ḥisābi*

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ  
 أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ  
 بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ <sup>صلے</sup>

Said a man of faith from Pharaoh's clan, who concealed his faith, 'Will you kill a man for saying, "My Lord is Allah," while he has already brought you manifest proofs from your Lord?

اور فرعون والوں میں سے ایک مرد مومن نے جو اپنے ایمان کو چھپائے ہوئے تھا یہ کہا کہ کیا تم لوگ کسی شخص کو صرف اس بات پر قتل کر رہے ہو کہ وہ کہتا ہے کہ میرا پروردگار اللہ ہے اور وہ تمہارے رب کی طرف سے کھلی ہوئی دلیلیں بھی لے کر آیا ہے

फिरऔन के लोगों में से एक ईमानवाले व्यक्ति ने, जो अपने ईमान को छिपा रहा था, कहा, "क्या तुम एक ऐसे व्यक्ति को इसलिए मार डालोगे कि वह कहता है कि मेरा रब अल्लाह है और वह तुम्हारे पास तुम्हारे रब की ओर से खुले प्रमाण भी लेकर आया है?"

*wa-qāla rajulun mu'minun min 'āli fir'awna yaktumu 'īmānahū 'a-taqtulūna rajulan 'an yaqūla rabbiya llāhu wa-qad jā'akum bi-l-bayyināti min rabbikum*

وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ <sup>صَلِّ</sup> وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ  
بَعْضُ الَّذِي <sup>صَلِّ</sup> يَعِدْكُمْ

**Should he be lying, his falsehood will be to his own detriment; but if he is truthful, there shall visit you some of what he promises you**

اور اگر جھوٹا ہے تو اس کے جھوٹ کا عذاب اس کے سر ہوگا اور اگر سچا نکل آیا تو جن باتوں سے ڈرا رہا ہے وہ مصیبتیں تم پر نازل بھی ہو سکتی ہیں

यदि वह झूठा है तो उसके झूठ का वबाल उसी पर पड़ेगा। किन्तु यदि वह सच्चा है तो जिस चीज़ की वह तुम्हें धमकी दे रहा है, उसमें से कुछ न कुछ तो तुमपर पड़कर रहेगा।

*wa-'in yaku kādhiban fa-'alayhi kadhibuhū wa-'in yaku ṣādiqan yuṣibkum  
ba'ḍu lladhī ya'idukum*

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

**Indeed Allah does not guide someone who is a profligate, a liar.**

بیشک اللہ کسی زیادتی کرنے والے اور جھوٹے کی رہنمائی نہیں کرتا ہے

निश्चय ही अल्लाह उसको मार्ग नहीं दिखाता जो मर्यादाहीन, बड़ा झूठा हो

*'inna llāha lā yahdī man huwa musrifun kadhdhābun*



يَا قَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ  
يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا

O my people! Today sovereignty belongs to you, and you are dominant in the land. But who will save us from Allah's punishment should it overtake us?

میری قوم والو بیشک آج تمہارے پاس حکومت ہے اور زمین پر تمہارا غلبہ ہے لیکن اگر عذاب خدا آگیا تو ہمیں اس سے کون بچائے گا

ऐ मेरी क़ौम के लोगो! आज तुम्हारी बादशाही है। धरती में प्रभावी हो। किन्तु अल्लाह की यातना के मुक़ाबले में कौन हमारी सहायता करेगा, यदि वह हम पर आ जाए?"

*yā-qawmi lakumu l-mulku l-yawma ḡāhirīna fī l-'arḡi fa-man yanṣurunā min ba'si llāhi 'in jā'anā*

قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا  
 سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

Pharaoh said, 'I just point out to you what I see [to be advisable for you], and I guide you only to the way of rectitude.'

فرعون نے کہا کہ میں تمہیں وہی باتیں بتا رہا ہوں جو میں خود سمجھ رہا ہوں اور میں تمہیں  
 عقلمندی کے راستے کے علاوہ اور کسی راہ کی ہدایت نہیں کر رہا ہوں

فیراؤن نے کہا، "میں تو تمہیں بس وہی دیکھا رہا ہوں جو میں سوچ رہا ہوں اور میں تمہیں  
 بس ٹیک راستا دیکھا رہا ہوں، جو بوجھسنگت بھی ہے۔"

*qāla fir'awnu mā 'urīkum 'illā mā 'arā wa-mā 'ahdīkum 'illā sabīla r-rashādi*

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ  
 الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

And he who had faith said, 'O my people! Indeed I fear for you [a day] like the day of the [heathen] factions;

اور ایمان لانے والے شخص نے کہا کہ اے قوم میں تمہارے بارے میں اس دن جیسے عذاب کا خطرہ محسوس کر رہا ہوں جو دوسری قوموں کے عذاب کا دن تھا

उस व्यक्ति ने, जो ईमान ला चुका था, कहा, "ऐ मेरी क़ौम के लोगो! मुझे भय है कि तुमपर (विनाश का) ऐसा दिन न आ पड़े, जैसा दूसरे विगत समुदायों पर आ पड़ा था।

*wa-qāla lladhī `āmana yā-qawmi `innī `akhāfu `alaykum mithla yawmi l-`ahzābi*

مِثْلَ دَابِجٍ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ  
بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

like the case of the people of Noah, of 'Ād and  
Thamūd, and those who were after them, and Allah  
does not desire any wrong for [His] servants.

قوم نوح، قوم عاد، قوم ثمود اور ان کے بعد والوں جیسا حال اور اللہ یقیناً اپنے بندوں پر ظلم کرنا نہیں  
چاہتا ہے

जैसे नूह की क़ौम और आद और समूद और उनके पश्चात्वर्ती लोगों का हाल हुआ। अल्लाह  
तो ऐसा नहीं कि बन्दों पर कोई जुल्म करना चाहे

*mithla da'bi qawmi nūhin wa-'ādin wa-thamūda wa-lladhīna min ba'dihim wa-  
mā llāhu yurīdu ḡulman li-l-'ibādi*

وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾

O my people! Indeed I fear for you a day of mutual distress calls,

اور اے قوم میں تمہارے بارے میں باہمی فریاد کے دن سے ڈر رہا ہوں

और ऐ मेरी क़ौम के लोगो! मुझे तुम्हारे बारे में चीख-पुकार के दिन का भय है,

*wa-yā-qawmi 'innī 'akhāfu 'alaykum yawma t-tanādi*

قُلْ  
 يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ  
 وَمَنْ يُضَلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

a day when you will turn back [to flee], not having anyone to protect you from Allah, and whomever Allah leads astray has no guide.

جس دن تم سب پیٹھ پھیر کر بھاگو گے اور اللہ کے مقابلہ میں کوئی تمہارا بچانے والا نہ ہوگا اور جس کو خدا گمراہی میں چھوڑ دے اس کا کوئی ہدایت کرنے والا نہیں ہے

जिस दिन तुम पीठ फेरकर भागोगे, तुम्हें अल्लाह से बचानेवाला कोई न होगा - और जिसे अल्लाह ही भटका दे उसे मार्ग दिखानेवाला कोई नहीं। -

*yawma tuwallūna mudbirīna mā lakum mina llāhi min 'āṣimin wa-man yuḍlilī llāhu fa-mā lahū min hādīn*

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي  
شَكِّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ

**Certainly Joseph brought you manifest proofs earlier,  
but you continued to remain in doubt concerning  
what he had brought you.**

اور اس سے پہلے یوسف علیہ السلام بھی تمہارے پاس آئے تھے تو بھی تم ان کے پیغام کے بارے  
میں شک ہی میں مبتلا رہے

ہم نے پہلے بھی تمہارے پاس یوسفؑ خولے پرमाण لے کر آ چکے ہیں، کینتو جو کچھ وہ لے کر  
تمہارے پاس آئے، اسکے بارے میں تم بے سন্দیدہ میں پڑے رہے،

*wa-la-qad jā'akum yūsufu min qablu bi-l-bayyināti fa-mā ziltum fī shakkin  
mimmā jā'akum bihī*

حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِن بَعْدِهِ  
رَسُولًا كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ مَن هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ

﴿ ۳۴ ﴾

When he died, you said, "Allah will never send any apostle after him." That is how Allah leads astray those who are profligate, skeptical.

یہاں تک کہ جب وہ دنیا سے چلے گئے تو تم نے یہ کہنا شروع کر دیا کہ خدا اس کے بعد کوئی رسول نہیں بھیجے گا۔ اسی طرح خدا زیادتی کرنے والے اور شکی مزاج انسانوں کو ان کی گمراہی میں چھوڑ دیتا ہے

यहाँ तक कि जब उनकी मृत्यु हो गई तो तुम कहने लगे, "अल्लाह उनके पश्चात कदापि कोई रसूल न भेजेगा।" इसी प्रकार अल्लाह उसे गुमराही में डाल देता है जो मर्यादाहीन, सन्देहों में पड़नेवाला हो। -

*ḥattā `idhā halaka qultum lan yab`atha llāhu min ba`dihī rasūlan ka-dhālika  
yuḍillu llāhu man huwa musrifun murtābun-i*



الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ<sup>ص</sup>

**Those who dispute the signs of Allah without any authority that may have come to them**

جو لوگ کہ آیات الہی میں بحث کرتے ہیں بغیر اس کے کہ ان کے پاس خدا کی طرف سے کوئی دلیل آئے

ऐसे लोगो को (गुमराही में डालता है) जो अल्लाह की आयतों में झगड़ते है, बिना इसके कि उनके पास कोई प्रमाण आया हो,

*alladhīna yujādilūna fī 'āyāti llāhi bi-ghayri sulṭānin 'atāhum*

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ  
 اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

[that is] greatly outrageous to Allah and to those who have faith. That is how Allah seals the heart of every arrogant tyrant.'

وہ اللہ اور صاحبان ہایمان کے نزدیک سخت نفرت کے حقدار ہیں اور اللہ اسی طرح ہر مغرور اور سرکش انسان کے دل پر لہر لگا دیتا ہے

अल्लाह की दृष्टि) में और उन लोगों की दृष्टि में जो ईमान लाए यह (बात) अत्यन्त अप्रिय है। इसी प्रकार अल्लाह हर अहंकारी, निर्दय- अत्याचारी के दिल पर मुहर लगा देता है। -

*kabura maqtan 'inda llāhi wa-'inda lladhīna 'āmanū ka-dhālika yaṭba 'u llāhu  
 'alā kulli qalbi mutakabbirin jabbārin*

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانَ ابْنِ لِي صَرِّحًا لِّعَلِّي أَبْلُغُ  
 الْأَسْبَابَ ﴿٣٦﴾

And Pharaoh said, 'O Hāmān! Build me a tower so that  
 I may reach the routes

اور فرعون نے کہا کہ ہامان میرے لئے ایک قلعہ تیار کر کہ میں اس کے اسباب تک پہنچ جاؤں

فیراؤن نے کہا، "اے ہامان! میرے ایک اعلیٰ عمارت بنا، تاکہ میں راستوں تک پہنچ سکوں،

*wa-qāla fir'awnu yā-hāmānu bni lī ṣarḥan la'allī 'ablughu l-'asbāba*

أَسْبَابَ السَّمَاوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي  
لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا

—the routes of the heavens— and take a look at the  
God of Moses, and indeed I consider him a liar.’

جو کہ آسمان کے راستے ہیں اور اس طرح موسیٰ علیہ السلام کے خدا کو دیکھ لوں اور میرا تو خیال یہ ہے  
کہ موسیٰ علیہ السلام جھوٹے ہیں اور کوئی خدا نہیں ہے.....

आकाशों को साधनों (और क्षत्रों) तक। फिर मूसा के पूज्य को झाँककर देखूँ। मैं तो उसे झूठा  
ही समझता हूँ।”

'asbāba s-samāwāti fa-'aṭṭali 'a 'ilā 'ilāhi mūsā wa-'innī la-'aẓunnuhū kādhiban

وَكَذَلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيلِ ج  
 وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

To Pharaoh was thus presented as decorous the evil of his conduct, and he was kept from the way [of Allah], and Pharaoh's stratagems only led him into ruin.

اور اسی طرح فرعون کے لئے اس کی بد عملی کو آراستہ کر دیا گیا اور اسے راستہ سے روک دیا گیا اور فرعون کی چالوں کا انجام سوائے ہلاکت اور تباہی کے کچھ نہیں ہے

इस प्रकार फिरौन को लिए उसका दुष्कर्म सुहाना बना दिया गया और उसे मार्ग से रोक दिया गया। फिरौन की चाल तो बस तबाही के सिलसिले में रही

*wa-ka-dhālika zuyyina li-fir'awna sū'u 'amalihī wa-ṣudda 'ani s-sabīli wa-mā kaydu fir'awna 'illā fī tabābin*

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ  
الرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

And he who had faith said, 'O my people! Follow me, I will guide you to the way of rectitude.

اور جو شخص ایمان لے آیا تھا اس نے کہا کہ اے قوم والو میرا اتباع کرو تو میں تمہیں ہدایت کا راستہ دکھا سکتا ہوں

उस व्यक्ति ने, जो ईमान लाया था, कहा, "ऐ मेरी क़ौम के लोगो! मेरा अनुसरण करो, मैं तुम्हे भलाई का ठीक रास्ता दिखाऊंगा

*wa-qāla lladhī `āmana yā-qawmi ttabi`ūni `ahdikum sabīla r-rashādi*

يَا قَوْمِ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ  
 دَارُ الْقَرَارِ ﴿ ٣٩ ﴾

**O my people! This life of the world is only a [passing] enjoyment, and indeed the Hereafter is the abiding home.**

قوم والو.....\_ یاد رکھو کہ یہ حیات دنیا صرف چند روزہ لذت ہے اور ہمیشہ رہنے کا گھر صرف آخرت کا گھر ہے

ऐ मेरी क़ौम के लोगो! यह सांसारिक जीवन तो बस अस्थायी उपभोग है। निश्चय ही स्थायी रूप से ठहरनेका घर तो आखिरत ही है

*yā-qawmi 'innamā hādhihi l-ḥayātu d-dunyā matā'un wa-'inna l-'āakhirata hiya dāru l-qarāri*

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا <sup>صَلَّىٰ</sup> وَمَنْ عَمِلَ  
صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

Whoever commits a misdeed shall not be requited  
except with its like, but whoever acts righteously,  
whether male or female, should he be faithful

جو بھی کوئی برائی کرے گا اسے ویسا ہی بدلہ دیا جائے گا اور جو نیک عمل کرے گا چاہے وہ مرد ہو یا  
عورت بشرطیکہ صاحب ایمان بھی ہو

जिस किसी ने बुराई की तो उसे वैसा ही बदला मिलेगा, किन्तु जिस किसी ने अच्छा कर्म  
किया, चाहे वह पुरुष हो या स्त्री, किन्तु हो वह मोमिन,

*man 'amila sayyi' atan fa-lā yujzā 'illā mithlahā wa-man 'amila ṣāliḥan min  
dhakarīn 'aw 'unthā wa-huwa mu'minun*



فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ

﴿ ٤٠ ﴾

—such shall enter paradise, provided therein without any reckoning.

انہیں جنت میں داخل کیا جائے گا اور وہاں بل حساب رزق دیا جائے گا

तो ऐसे लोग जन्नत में प्रवेश करेंगे। वहाँ उन्हें बेहिसाब दिया जाएगा

*fa-'ulā'ika yadkhulūna l-jannata yurzaqūna fihā bi-ghayri ḥisābin*

وَيَا قَوْمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجَاةِ وَتَدْعُونَنِي إِلَى  
النَّارِ ﴿٤١﴾

**O my people! [Think,] what makes me invite you to deliverance while you invite me toward the Fire?**

اور اے قوم والو آخر تمہیں کیا ہو گیا ہے کہ میں تمہیں نجات کی دعوت دے رہا ہوں اور تم مجھے جہنم کی طرف دعوت دے رہے ہو

ऐ मेरी क़ौम के लोगो! यह मेरे साथ क्या मामला है कि मैं तो तुम्हें मुक्ति की ओर बुलाता हूँ और तुम मुझे आग की ओर बुला रहे हो?

*wa-yā-qawmi mā lī 'ad'ūkum 'ilā n-najāti wa-tad'ūnanī 'ilā n-nāri*

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ  
وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ ﴿٤٢﴾

**You invite me to defy Allah and to ascribe to Him partners of which I have no knowledge, while I call you to the All-mighty, the All-forgiver.**

تمہاری دعوت یہ ہے کہ میں خدا کا انکار کر دوں اور انہیں اس کا شریک بنا دوں جن کا کوئی علم نہیں ہے اور میں تم کو اس خدا کی طرف دعوت دے رہا ہوں جو صاحب ہعزت اور بہت زیادہ بخشنے والا ہے

تुम मुझे बुला रहे हो कि मैं अल्लाह के साथ कुफ़र करूँ और उसके साथ उसे साझी ठहराऊँ जिसका मुझे कोई ज्ञान नहीं, जबकि मैं तुम्हें बुला रहा हूँ उसकी ओर जो प्रभुत्वशाली, अत्यन्त क्षमाशील है

*tad`ūnanī li-`akfura bi-llāhi wa-`ushrika bihī mā laysa lī bihī `ilmun wa-`ana  
`ad`ūkum `ilā l-`azīzi l-ghaffāri*

لَا جَرَمَ أَنَّهَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا  
وَلَا فِي الْآخِرَةِ

Undoubtedly, that to which you invite me has no invitation in the world nor in the Hereafter,

بیشک جس کی طرف تم دعوت دے رہے ہو وہ نہ دنیا میں پکارنے کے قابل ہے اور نہ آخرت میں

निस्संदेह तुम मुझे जिसकी ओर बुलाते हो उसके लिए न संसार में आमंत्रण है और न  
आखिरत (परलोक) में

*lā jarama 'annamā tad'ūnanī 'ilayhi laysa lahū da'watun fī d-dunyā wa-lā fī l-  
'āakhirati*

وَأَنَّ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ  
النَّارِ ﴿٤٣﴾

and indeed our return will be to Allah, and indeed it is  
the profligates who will be inmates of the Fire.

اور ہم سب کی بازگشت بااثر اللہ ہی کی طرف ہے اور زیادتی کرنے والے ہی دراصل جہنم والے  
ہیں

और यह की हमें लौटना भी अल्लाह ही की ओर है और यह कि जो मर्यादाही है, वही आग  
(में पड़नेवाले) वाले है

*wa-'anna maraddanā 'ilā llāhi wa-'anna l-musrifīna hum 'aṣḥābu n-nāri*

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفْوِضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ ج  
 إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾

Soon you will remember what I tell you, and I entrust my affair to Allah. Indeed Allah sees best the servants.'

پھر عنقریب تم اسے یاد کرو گے جو میں تم سے کہہ رہا ہوں اور میں تو اپنے معاملات کو پروردگار کے حوالے کر رہا ہوں کہ بیشک وہ تمام بندوں کے حالات کا خوب دیکھنے والا ہے

अतः शीघ्र ही तुम याद करोगे, जो कुछ मैं तुमसे कह रहा हूँ। मैं तो अपना मामला अल्लाह को सौंपता हूँ। निस्संदेह अल्लाह की दृष्टि सब बन्दों पर है

*fa-sa-tadhkurūna mā 'aqūlu lakum wa-'ufawwiḍu 'amrī 'ilā llāhi 'inna llāha  
 baṣīrun bi-l-'ibādi*

فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا <sup>صلی</sup> وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ  
سُوءُ الْعَذَابِ ﴿ ٤٥ ﴾

**Then Allah saved him from their evil schemes, while a terrible punishment besieged Pharaoh's clan:**

تو اللہ نے اس مرد مومن کو ان لوگوں کی چالوں کے نقصانات سے بچالیا اور فرعون والوں کو بدترین عذاب نے گھیر لیا

अन्ततः जो चाल वे चल रहे थे, उसकी बुराइयों से अल्लाह ने उसे बचा लिया और फिरऔनियों को बुरी यातना ने आ घेरा;

*fa-waqāhu llāhu sayyi`āti mā makarū wa-ḥāqa bi-`āli fir`awna sū`u l-`adhābi*

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا <sup>صلی</sup> وَيَوْمَ تَقُومُ  
السَّاعَةُ أُدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

the Fire, to which they are exposed morning and evening. And on the day when the Hour sets in Pharaoh's clan will enter the severest punishment.

وہ جہنم جس کے سامنے یہ ہر صبح و شام پیش کئے جاتے ہیں اور جب قیامت برپا ہوگی تو فرشتوں کو حکم ہوگا کہ فرعون والوں کو بدترین عذاب کی منزل میں داخل کر دو

अर्थात आग ने; जिसके सामने वे प्रातःकाल और सायंकाल पेश किए जाते हैं। और जिन दिन क्रियामत की घड़ी घटित होगी (कहा जाएगा), "फिरौन के लोगों को निकृष्ट तम यातना में प्रविष्टी कराओ!"

*an-nāru yu'raḍūna 'alayhā ghuduwwan wa-'ashiyyan wa-yawma taqūmu s-sā'atu 'adkhilū 'āla fir'awna 'ashadda l-'adhābi*



وَإِذْ يَتَحَاوُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ  
اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا

نَصِيبًا مِّنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

When they argue in the Fire, the weak will say to those who were arrogant, 'Indeed we used to follow you; so will you avail us against any portion of the Fire?'

اور اس وقت کو یاد دلاؤ جب یہ سب جہنم کے اندر جھگڑے کریں گے اور کمزور لوگ مستکبر لوگوں سے نہیں گے کہ ہم تمہاری پیروی کرنے والے تھے تو کیا تم جہنم کے کچھ حصہ سے بھی ہمیں بچا سکتے ہو اور ہمارے کام آسکتے ہو

और सोचो जबकि वे आग के भीतर एक-दूसरे से झगड़ रहे होंगे, तो कमज़ोर लोग उन लोगों से, जो बड़े बनते थे, कहेंगे, "हम तो तुम्हारे पीछे चलनेवाले थे। अब क्या तुम हमपर से आग का कुछ भाग हटा सकते हो?"

*wa-'idh yataḥājjūna fī n-nāri fa-yaqūlu ḍ-ḍu'afā'u li-lladhīna stakbarū 'innā kunnā lakum taba'an fa-hal'antum mughnūna 'annā naṣīban mina n-nāri*

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ  
بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

Those who were arrogant will say, 'Indeed we are all [together] in it. Indeed Allah has judged between [His] servants.'

تواستکبار کرنے والے کہیں گے کہ اب ہم سب کی منزل یہی ہے کہ اللہ بندوں کے درمیان فیصلہ کر چکا ہے

वे लोग, जो बड़े बनते थे, कहेंगे, "हममें से प्रत्येक इसी में पड़ा है। निश्चय ही अल्लाह बन्दों के बीच फैसला कर चुका।"

*qāla lladhīna stakbarū `innā kullun fīhā `inna llāha qad ḥakama bayna l-`ibādi*

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ  
يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

Those in the Fire will say to the keepers of hell,  
'Supplicate your Lord to lighten for us [at least] a  
day's punishment.'

اس کے بعد جہنم میں رہنے والے جہنم کے خازنوں سے کہیں گے کہ اپنے پروردگار سے دعا کرو  
کہ ایک ہی دن ہمارے عذاب میں تخفیف کر دے

جو لوگ آگ میں ہوں گے وہ جہنم کے پرہیزیوں سے کہیں گے "اپنے رب کو پکارو کہ وہ  
ہم پر سے ایک دن یا تنا کھلے کر دے!"

*wa-qāla lladhīna fī n-nāri li-khazanati jahannama d'ū rabbakum yukhaffif 'annā  
yawman mina l-'adhābi*

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ صَلُّوا بَلَىٰ ج  
 قَالُوا فَادْعُوا قُلُوبَكُمْ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ

﴿ ۵۰ ﴾

They will say, 'Did not your apostles use to bring you manifest proofs?' They will say, 'Yes.' They will say, 'Then supplicate [Him] yourselves.' But the supplications of the faithless only go awry.

وہ جواب دیں گے کہ کیا تمہارے پاس تمہارے رسول بھی ہوئی نشانیاں لے کر نہیں آئے تھے وہ لوگ کہیں گے کہ بیشک آئے تھے تو جواب ملے گا پھر تم خود ہی آواز دو حالانکہ کافروں کی آواز اور فریاد بیکار ہی ثابت ہوگی

वे कहेंगे, "क्या तुम्हारे पास तुम्हारे रसूल खुले प्रमाण लेकर नहीं आते रहे?" कहेंगे, "क्यों नहीं!" वे कहेंगे, "फिर तो तुम्ही पुकारो।" किन्तु इनकार करनेवालों की पुकार तो बस भटककर ही रह जाती है

qālū `a-wa-lam taku ta`tikum rusulukum bi-l-bayyināti qālū balā qālū fa-d`ū wa-  
 mā du`ā`u l-kāfirīna `illā fī ḍalālin

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
 وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

Indeed We shall help Our apostles and those who have  
 faith in the life of the world and on the day when the  
 witnesses rise up

بیشک ہم اپنے رسول اور ایمان لانے والوں کی زندگانی دنیا میں بھی مدد کرتے ہیں اور اس دن بھی  
 مدد کریں گے جب سارے گواہ اٹھ کھڑے ہوں گے

निश्चय ही हम अपने रसूलों की और उन लोगों की जो ईमान लाए अवश्य सहायता करते हैं,  
 सांसारिक जीवन में भी और उस दिन भी, जबकि गवाह खड़े होंगे

'innā la-nanṣuru rusulanā wa-lladhīna 'āmanū fī l-ḥayāti d-dunyā wa-yawma  
 yaqūmu l-'ashhādu

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعذِرَتُهُمْ <sup>صلی</sup> وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ  
سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

—the day when the excuses of the wrongdoers will not benefit them, and the curse will lie on them, and for them will be the ills of the [ultimate] abode.

جس دن ظالمین کے لئے کوئی معذرت کارگر نہ ہوگی اور ان کے لئے لعنت اور بدترین گھر ہوگا

जिस दिन ज़ालिमों को उनका उज़्र (सफ़ाई पेश करना) कुछ भी लाभ न पहुँचाएगा, बल्कि उनके लिए तो लानत है और उनके लिए बुरा घर है

*yawma lā yanfa‘u ẓ-ẓālimīna ma‘dhiratuhum wa-lahumu l-la‘natu wa-lahum  
sū‘u d-dāri*

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ  
 الْكِتَابَ ﴿٥٣﴾

**Certainly We gave Moses the guidance and We made  
 the Children of Israel heirs to the Book,**

اور یقیناً ہم نے موسیٰ علیہ السلام کو ہدایت عطا کی اور بنی اسرائیل کو کتاب کا وارث بنایا ہے

موسا کو بھی ہم मार्ग दिखा चुके हैं, और इसराईल की सन्तान को हमने किताब का  
 उत्तराधिकारी बनाया,

*wa-la-qad `ātaynā mūsā l-hudā wa-`awrathnā banī `isrā`īla l-kitāba*

# هُدًى وَذِكْرٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

as a guidance and an admonition for those who possess intellect.

جو کتاب مجسمہ ہدایت اور صاحبانِ عقل کے لئے نصیحت کا سامان تھی

جو बुद्धि और समझवालों के लिए मार्गदर्शन और अनुस्मृति थी

*hudan wa-dhikrā li-'ulī l-'albābi*



فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ  
بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾

**So be patient! Allah's promise is indeed true. And plead for [Allah's] forgiveness for your sin, and celebrate the praise of your Lord morning and evening.**

لہذا آپ صبر کریں کہ اللہ کا وعدہ یقیناً برحق ہے اور اپنے حق میں استغفار کرتے رہیں اور صبح و شام اپنے پروردگار کی حمد کی تسبیح کرتے رہیں

अतः धैर्य से काम लो। निश्चय ही अल्लाह का वादा सच्चा है और अपने क़सूर की क्षमा चाहो और संध्या समय और प्रातः की घड़ियों में अपने रब की प्रशंसा की तसबीह करो

*fa-ṣbir 'inna wa'da llāhi ḥaqqun wa-staghfir li-dhanbika wa-sabbiḥ bi-ḥamdi rabbika bi-l-'ashiyyi wa-l-'ibkāri*

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ  
أَتَاهُمْ

**Indeed those who dispute the signs of Allah without  
any authority that may have come to them —**

بیشک جو لوگ خدا کی طرف سے آنے والی دلیل کے بغیر خدا کی نشانیوں میں بحث کرتے ہیں

جو لوگ بینا کسی ایسے پرमाण کے جو उनके पास آیا ہو اللہ کی آیاتوں میں جھگڑتے ہیں

*'inna lladhīna yujādilūna fī 'āyāti llāhi bi-ghayri sulṭānin 'atāhum*

۞ إِنَّ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ ج فَاسْتَعِذْ  
بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

—there is only vanity in their breasts, which they will never satisfy. So seek the protection of Allah; indeed He is the All-hearing, the All-seeing.

ان کے دلوں میں بڑائی کے خیال کے علاوہ اور کچھ نہیں ہے اور وہ اس تک پہنچ بھی نہیں سکتے ہیں لہذا آپ خدا کی پناہ طلب کریں کہ وہی سب کی سننے والا اور سب کے حالات کا دیکھنے والا ہے

उनके सीनों में केवल अहंकार है जिसतक वे पहुँचनेवाले नहीं। अतः अल्लाह की शरण लो। निश्चय ही वह सुनता, देखता है

'inna lladhīna yujādilūna fī 'āyāti llāhi bi-ghayri sulṭānin 'atāhum 'in fī ṣudūrihim  
'illā kibrun mā hum bi-bālighīhi fa-sta'idh bi-llāhi 'innahū huwa s-samī'u l-baṣīru

لَخَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ  
 وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

**Surely the creation of the heavens and the earth is more prodigious than the creation of mankind, but most people do not know.**

بیشک زمین و آسمان کا پیدا کر دینا لوگوں کے پیدا کر دینے سے کہیں زیادہ بڑا کام ہے لیکن لوگوں کی اکثریت یہ بھی نہیں جانتی ہے

निस्संदेह, आकाशों और धरती को पैदा करना लोगों को पैदा करने की अपेक्षा अधिक बड़ा (कठिन) काम है। किन्तु अधिकतर लोग नहीं जानते

*la-khalqu s-samāwāti wa-l-'arḍi 'akbaru min khalqi n-nāsi wa-lākinna 'akthara n-nāsi lā ya'lamūna*

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءُ ۗ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

The blind one and the seer are not equal, neither are those who have faith and do righteous deeds and the evildoing. Little is the admonition that you take!

اور یاد رکھو کہ اندھے اور بینا برابر نہیں ہو سکتے ہیں اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک اعمال کیے ہیں وہ بھی بدکاروں جیسے نہیں ہو سکتے ہیں مگر تم لوگ بہت کم نصیحت حاصل کرتے ہو

अंधा और आँखोंवाला बराबर नहीं होते, और वे लोग भी परस्पर बराबर नहीं होते जिन्होंने ईमान लाकर अच्छे कर्म किए, और न बुरे कर्म करनेवाले ही परस्पर बराबर हो सकते हैं। तुम होश से काम थोड़े ही लेते हो!

*wa-mā yastawī l-'a'mā wa-l-baṣīru wa-lladhīna 'āmanū wa-'amilū ṣ-ṣāliḥāti wa-lā l-musī'u qalīlan mā tatadhakkarūna*

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
 يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

**Indeed the Hour is bound to come; there is no doubt in it. But most people do not believe.**

بیشک قیامت آنے والی ہے اور اس میں کسی شک کی گنجائش نہیں ہے لیکن لوگوں کی اکثریت اس بات پر ایمان نہیں رکھتی ہے

निश्चय ही क़ियामत की घड़ी आनेवाली है, इसमें कोई सन्देह नहीं। किन्तु अधिकतर लोग मानते नही

*'inna s-sā'ata la-'ātiyatun lā rayba fihā wa-lākinna 'akthara n-nāsi lā yu'minūna*

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ  
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ

﴿ ٦٠ ﴾

Your Lord has said, 'Call Me, and I will hear you!'  
Indeed those who are disdainful of My worship will  
enter hell in utter humility.

اور تمہارے پروردگار کا ارشاد ہے کہ مجھ سے دعا کرو میں قبول کروں گا اور یقیناً جو لوگ میری  
عبادت سے اڑتے ہیں وہ عنقریب ذلت کے ساتھ جہنم میں داخل ہوں گے

تुम्हारे रब ने कहा कि "तुम मुझे पुकारो, मैं तुम्हारी प्रार्थनाएँ स्वीकार करूँगा।" जो लोग मेरी  
बन्दगी के मामले में घमंड से काम लेते हैं निश्चय ही वे शीघ्र ही अपमानित होकर जहन्नम  
में प्रवेश करेंगे

*wa-qāla rabbukumu d'ūnī 'astajib lakum 'inna lladhīna yastakbirūna 'an  
'ibādatī sa-yadkhulūna jahannama dākhirīna*

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ  
مُبْصِرًا ج

**It is Allah who made the night for you, that you may rest in it, and the day to provide visibility.**

اللہ ہی وہ ہے جس نے تمہارے لئے رات کو پیدا کیا ہے تاکہ تم اس میں سکون حاصل کر سکو اور دن کو روشنی کا ذریعہ قرار دیا ہے

अल्लाह ही है जिसने तुम्हारे लिए रात (अंधकारमय) बनाई, तुम उसमें शान्ति प्राप्त करो और दिन को प्रकाशमान बनाया (ताकि उसमें दौड़-धूप करो) ।

*allāhu lladhī ja`ala lakumu l-layla li-taskunū fīhi wa-n-nahāra mubşiran*



إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

**Indeed Allah is gracious to mankind, but most people  
do not give thanks.**

بیشک وہ اپنے بندوں پر بہت زیادہ فضل و کرم کرنے والا ہے لیکن لوگوں کی اکثریت اس کا شکر یہ  
ادا نہیں کرتی ہے

निस्संदेह अल्लाह लोगों के लिए बड़ा उदार अनुग्रहवाला हैं, किन्तु अधिकतर लोग कृतज्ञता  
नहीं दिखाते

*'inna llāha la-dhū faḍlin 'alā n-nāsi wa-lākinna 'akthara n-nāsi lā yashkurūna*

ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۗ لَّاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ  
 فَاَنۡتَ تُفۡكِرُ ﴿٦٢﴾

**That is Allah, your Lord, the creator of all things, there is no god except Him. Then where do you stray?**

وہی تمہارا پروردگار ہے جو ہر شے کا خالق ہے اور اس کے علاوہ کوئی خدا نہیں ہے تو تم کدھر بھٹکے جا رہے ہو

وہ ہے اللہ، تمہارا رب، ہر چیز کا پیدا کرنے والا! उसके سوا کوئی پوجیے-پرمی نہیں۔  
 پھر تو کہاں اڑتے پھرتے جا رہے ہو؟

*dhālikumu llāhu rabbukum khāliqu kulli shay' in lā 'ilāha 'illā huwa fa-'annā tu' fakūna*

كَذٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِيْنَ كَانُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ

﴿ ٦٣ ﴾

**Thus are made to stray those who are used to  
impugning the signs of Allah.**

اسی طرح وہ لوگ بہکائے جاتے ہیں جو اللہ کی نشانیوں کا انکار کر دیتے ہیں

इसी प्रकार वे भी उलटे फिरे जाते थे जो अल्लाह की निशानियों का इनकार करते थे

*ka-dhālika yu'faku lladhīna kānū bi-'āyāti llāhi yajḥadūna*

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً  
وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ

**It is Allah who made the earth an abode for you, and  
the sky a canopy, and He formed you and perfected  
your forms,**

اللہ ہی وہ ہے جس نے تمہارے لئے زمین کو مستقر اور آسمان کو عمارت قرار دیا ہے اور تمہاری  
صورت کو بہترین صورت بنایا ہے

अल्लाह ही है जिसने तुम्हारे लिए धरती को ठहरने का स्थान बनाया और आकाश को एक  
भवन के रूप में बनाया, और तुम्हें रूप दिए तो क्या ही अच्छे रूप दिए,

*allāhu lladhī ja‘ala lakumu l-‘arḍa qarāran wa-s-samā‘a binā’an wa-  
ṣawwarakum fa-‘aḥsana ṣuwarakum*

وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ جُذِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ  
 اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

and provided you with all the good things. That is  
 Allah, your Lord! Blessed is Allah, Lord of all the  
 worlds!

اور تمہیں پاکیزہ رزق عطا کیا ہے۔ وہی تمہارا پروردگار ہے تو عالمین کا پالنے والا کس قدر برکتوں کا  
 مالک ہے

और तुम्हें अच्छी पाक चीज़ों की रोज़ी दी। वह है अल्लाह, तुम्हारा रब। तो बड़ी बरकतवाला है  
 अल्लाह, सारे संसार का रब

*wa-razaqakum mina ṭ-ṭayyibāti dhālikumu llāhu rabbukum fa-tabāraka llāhu  
 rabbu l-`ālamīna*

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ  
 الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

**He is the Living One, there is no god except Him. So supplicate Him, putting exclusive faith in Him. All praise belongs to Allah, Lord of all the worlds.**

وہ ہمیشہ زندہ رہنے والا ہے اس کے علاوہ کوئی خدا نہیں ہے لہذا تم لوگ اخلاص دین کے ساتھ اس کی عبادت کرو کہ ساری تعریف اسی عالمین کے پالنے والے خدا کے لئے ہے

वह जीवन्त है। उसके सिवा कोई पूज्य-प्रभु नहीं। अतः उसी को पुकारो, धर्म को उसी के लिए विशुद्ध करके। सारी प्रशंसा अल्लाह ही के लिए है, जो सारे संसार का रब है

*huwa l-ḥayyu lā 'ilāha 'illā huwa fa-d'ūhu mukhliṣīna lahu d-dīna l-ḥamdu li-llāhi rabbi l-'ālamīna*

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ

Say, 'I have been forbidden to worship those whom  
you invoke besides Allah,

آپ کہہ دیجئے کہ مجھے اس بات سے منع کیا گیا ہے کہ میں ان کی عبادت کروں جنہیں تم خدا کو  
چھوڑ کر پرستش کے قابل بنائے ہوئے ہو

कह दो, "मुझे इससे रोक दिया गया है कि मैं उनकी बन्दगी करूँ जिन्हें अल्लाह से हटकर  
पुकारते हो,

*qul `innī nuhītu `an `a`buda lladhīna tad`ūna min dūni llāhi*

لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ  
 الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

since there have come to me manifest proofs from my  
 Lord, and I have been commanded to submit to the  
 Lord of all the worlds.

جب کہ میرے پاس کھلی ہوئی نشانیاں آچکی ہیں اور مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں رب العالمین کا  
 اطاعت گزار بندہ رہوں

जबकि मेरे पास मेरे रब की ओर से खले प्रमाण आ चुके हैं। मुझे तो हुकम हुआ है कि मैं  
 सारे संसार के रब के आगे नतमस्तक हो जाऊँ।" -

*lammā jā`aniya l-bayyinātu min rabbī wa-`umirtu `an `uslima li-rabbi l-`ālamīna*



هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِّنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ  
عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا

It is He who created you from dust, then from a drop of [seminal] fluid, then from a clinging mass, then He brings you forth as infants,

وہی خدا ہے جس نے تم کو مٹی سے پیدا کیا پھر نطفہ سے پھر جمے ہوئے خون سے پھر تم کو بچہ بنا کر  
باہر لاتا ہے

वही है जिसने तुम्हें मिट्टी से पैदा, फिर वीर्य से, फिर रक्त के लोथड़े से; फिर वह तुम्हें एक  
बच्चे के रूप में निकालता है,

*huwa lladhī khalaqakum min turābin thumma min nuṭfatin thumma min  
'alaqatin thumma yukhrijukum ṭiflan*

ثُمَّ لِيَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَّن  
يُتَوَفَّىٰ مِنْ قَبْلُ

then [He nourishes you] so that you may come of age,  
then that you may become aged —though there are  
some of you who die earlier—

پھر زندہ رکھتا ہے کہ تو انائیوں کو پہنچو پھر بوڑھے ہو جاؤ اور تم میں سے بعض کو پہلے ہی اٹھالیا  
جاتا ہے

فیر (توہنہ بڈاتا ہئ) تاکہ اپنی پروڈتا کو پراپتی ہو، فیر موہلت داتا ہئ کہ تو م بوڈاپے  
کو پھوچو - یڈپہ تو مہنہ سے کوڈے اسسے پہلے بھی اٹھا لیا جاتا ہئ -

*thumma li-tablughū `ashuddakum thumma li-takūnū shuyūkhan wa-minkum  
man yutawaffā min qablu*

﴿ ٦٧ ﴾ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّىٰ وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

and that you may complete a specified term, and so that you may apply reason.

اور تم کو اس لئے زندہ رکھتا ہے کہ اپنی مقررہ مدت کو پہنچ جاؤ اور شاید تمہیں عقل بھی آجائے

और यह इसलिए करता है कि तुम एक नियत अवधि तक पहुँच जाओ और ऐसा इसलिए है कि तुम समझो

*wa-li-tablughū 'ajalan musamman wa-la'allakum ta'qilūna*

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ  
 لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

**It is He who gives life and brings death. So when He decides on a matter, He just says to it, 'Be!' and it is.**

وہی وہ ہے جو حیات بھی دیتا ہے اور موت بھی دیتا ہے پھر جب کسی بات کا فیصلہ کر لیتا ہے تو اس سے کہتا ہے کہ ہو جا اور وہ ہو جاتی ہے

وہی ہے جو زندگی اور موت دیتا ہے، اور جب وہ کسی کام کا فیصلہ کرتا ہے، تو اس کے لیے بس کہتا ہے کہ 'ہو جا' تو وہ ہو جاتا ہے

*huwa lladhī yuḥyī wa-yumītu fa-'idhā qaḍā 'amran fa-'innamā yaqūlu lahū kun  
 fa-yakūnu*

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّى  
يُصْرَفُونَ ﴿٦٩﴾

**Have you not regarded those who dispute the signs of Allah, where they are being led away [from Allah's way]?**

کیا تم نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا ہے جو آیات الہی کے بارے میں جھگڑا کرتے ہیں آخر یہ کہاں  
بھٹکتے چلے جا رہے ہیں

کيا तुमने उन लोगों को नहीं देखा जो अल्लाह की आयतों के बारे में झगड़ते है, वे कहाँ फिरे  
जाते हैं?

*'a-lam tara 'ilā lladhīna yujādilūna fī 'āyāti llāhi 'annā yuṣrafūna*

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا<sup>صَلَّ</sup>  
 فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

—Those who deny the Book and what we have sent with Our apostles. Soon they will know

جن لوگوں نے کتاب اور ان باتوں کی تکذیب کی جن کو دے کہ ہم نے پیغمبروں کو بھیجا تھا  
 انہیں عنقریب اس کا انجام معلوم ہو جائے گا

जिन लोगों ने किताब को झुठलाया और उसे भी जिसके साथ हमने अपने रसूलों को भेजा था।  
 तो शीघ्र ही उन्हें मालूम हो जाएगा

*alladhīna kadhdhabū bi-l-kitābi wa-bi-mā 'arsalnā bihī rusulanā fa-sawfa  
 ya'lamūna*

إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ

﴿ ٧١ ﴾

when, [with] iron collars around their necks and chains, they are dragged

جب ان کی گردنوں میں طوق اور زنجیریں ڈالی جائیں گی اور انہیں کھینچا جائے گا

जबकि तौक़ उनकी गरदनों में होंगे और जंजीरें (उनके पैरों में)

*'idhi l-'aghlālu fī 'a'nāqihim wa-s-salāsilu yushābūna*

﴿ ۷۲ ﴾ فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ

into scalding waters and then set aflame in the Fire.

گرم پانی میں اور اس کے بعد جہنم میں جھونک دیا جائے گا

वे खौलते हुए पानी में घसीटे जाएँगे, फिर आग में झोंक दिए जाएँगे

*fī l-ḥamīmi thumma fī n-nāri yusjarūna*



﴿ ۷۳ ﴾ ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ

**Then they will be told, 'Where are those you used to take as partners**

پھر یہ کہا جائے گا کہ اب وہ کہاں ہیں جنہیں تم شریک بنایا کرتے تھے

فیر उनसे कहा जाएगा, "कहाँ है वे जिन्हें प्रभुत्व में साझी ठहराकर तुम अल्लाह के सिवा पूजते थे?"

*thumma qīla lahum 'ayna mā kuntum tushrikūna*

مِنْ دُونِ اللَّهِ صَلَّى قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَل لَّمْ نَكُنْ نَدْعُو  
 مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

besides Allah?’ They will say, ‘They have forsaken us. Rather, we did not invoke anything before.’ That is how Allah leads astray the faithless.

خدا کو چھوڑ کر..... تو وہ لوگ جواب دیں گے کہ وہ ہم کو چھوڑ کر گم ہو گئے بلکہ ہم اس کے پہلے کسی کو نہیں پکارا کرتے تھے اور اللہ اسی طرح کافروں کو گمراہی میں چھوڑ دیتا ہے

वे कहेंगे, "वे हमसे गुम होकर रह गए, बल्कि हम इससे पहले किसी चीज़ को नहीं पुकारते थे।" इसी प्रकार अल्लाह इनकार करनेवालों को भटकता छोड़ देता है

*min dūni llāhi qālū ḡallū ‘annā bal lam nakun nad‘ū min qablu shay’an ka-  
 dhālika yuḡillu llāhu l-kāfirīna*

ذٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُوْنَ فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
 وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُوْنَ ﴿٧٥﴾

‘That is because you used to exult unduly on the earth  
 and because you used to walk exultantly.’

یہ سب اس بات کا نتیجہ ہے کہ تم لوگ زمین میں باطل سے خوش ہوا کرتے تھے اور اکڑ کر چلا  
 کرتے تھے

"यह इसलिए कि तुम धरती में नाहक़ मग्न थे और इसलिए कि तुम इतराते रहे हो

*dhālikum bi-mā kuntum tafraḥūna fī l-'arḍi bi-ghayri l-ḥaqqi wa-bi-mā kuntum  
 tamraḥūna*

ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا <sup>صَلِّ</sup> قَبَسَ مَثْوَى  
 الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

Enter the gates of hell, to remain in it [forever].' Evil is the [final] abode of the arrogant.

اب جہنم کے دروازوں سے داخل ہو جاؤ اور اسی میں ہمیشہ رہو کہ اڑنے والوں کا ٹھکانا بہت اِرا  
 ہے

प्रवेश करो जहन्नम के द्वारों में, उसमे सदैव रहने के लिए।" अतः बहुत ही बुरा ठिकाना है  
 अहंकारियों का!

*udkhulū 'abwāba jahannama khālidīna fihā fa-bi'sa mathwā l-mutakabbirīna*

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي  
 نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

**So be patient! Allah's promise is indeed true. Whether  
 We show you a part of what We promise them, or  
 take you away [before that], [in any case] they will be  
 brought back to Us.**

اب آپ صبر کریں کہ خدا کا وعدہ بالکل سچا ہے پھر یا تو ہم جن باتوں کی دھمکی دے رہے ہیں ان  
 میں سے کچھ آپ کو دکھلا دیں گے یا آپ کو پہلے ہی اٹھالیں گے تو بھی وہ سب پلٹا کر یہیں لائے  
 جائیں گے

अतः धैर्य से काम लो। निश्चय ही अल्लाह का वादा सच्चा है। तो जिस चीज़ की हम उन्हें  
 धमकी दे रहे हैं उसमें से कुछ यदि हम तुम्हें दिखा दें या हम तुम्हे उठा लें, हर हाल में उन्हें  
 लौटना तो हमारी ही ओर है

*fa-ṣbir 'inna wa'da llāhi ḥaqqun fa-'immā nuriyannaka ba'da lladhī na'iduhum  
 'aw natawaffayannaka fa-'ilaynā yurja'ūna*

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا  
عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ <sup>قله</sup>

**Certainly We have sent apostles before you. Of them are those We have recounted to you, and of them are those We have not recounted to you.**

اور ہم نے آپ سے پہلے بھی بہت سے رسول بھیجے ہیں جن میں سے بعض کا تذکرہ آپ سے کیا ہے اور بعض کا تذکرہ بھی نہیں کیا ہے

हम तुमसे पहले कितने ही रसूल भेज चुके हैं। उनमें से कुछ तो वे हैं जिनके वृत्तान्त का उल्लेख हमने तुमसे किया है और उनमें ऐसे भी हैं जिनके वृत्तान्त का उल्लेख हमने तुमसे नहीं किया।

*wa-la-qad 'arsalnā rusulan min qablika minhūman qaṣaṣnā 'alayka wa-minhūman lam naqṣuṣ 'alayka*

وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ج

**An apostle may not bring any sign except by Allah's permission.**

اور کسی رسول کے امکان میں یہ بات نہیں ہے کہ خدا کی اجازت کے بغیر کوئی معجزہ لے آئے

کिसی رسول کو بھی یہ سامर्थی प्राप्त نہ تھی کہ وہ اللہ کی اجازت کے بغیر کوئی معجزہ لے آئے

*wa-mā kāna li-rasūlin 'an ya'tiya bi-'āyatin 'illā bi-'idhni llāhi*

فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ  
 الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

**Hence when Allah's edict comes, judgment is made with justice, and it is thence that the falsifiers become losers.**

پھر جب حکم خدا آگیا تو حق کے ساتھ فیصلہ کر دیا گیا اور اس وقت اہل باطل ہی خسارہ میں رہے

فیر جب اللہ کا آدش آ جاتا ہے تو ٹیک-ٹیک فیسلا کر دیا جاتا ہے۔ اور اس  
 সময় झूठवाले घाटे में पड़ जाते है

*fa-'idhā jā 'a 'amru llāhi quḍiya bi-l-ḥaqqi wa-khasira hunālika l-mubṭilūna*



اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا  
تَأْكُلُونَ ﴿ ٧٩ ﴾

**It is Allah who created the cattle for you that you may  
ride some of them, and some of them you eat;**

اللہ ہی وہ ہے جس نے چوپایوں کو تمہارے لئے خلق کیا ہے جن میں سے بعض پر تم سواری کرتے  
ہو اور بعض کو کھانے میں استعمال کرتے ہو

اللہ ہی ہے جس نے تمہارے لیے چوپائے بنائے تاکہ ان میں سے کچھ پر تم سواری کرو اور  
ان میں سے کچھ کو تم کھاؤ بھی

*allāhu lladhī ja‘ala lakumu l-‘an‘āma li-tarkabū minhā wa-minhā ta‘kulūna*

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي  
 صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

and there are [numerous] uses in them for you, and  
 that over them you may satisfy any need that is in  
 your breasts, and you are carried on them and on  
 ships.

اور تمہارے لئے ان میں بہت سے منافع ہیں اور اس لئے بھی کہ تم ان کے ذریعہ اپنی دلی مرادوں  
 تک پہنچ سکو اور تمہیں ان جانوروں پر اور کشتیوں پر سوار کیا جاتا ہے

उनमें तुम्हारे लिए और भी फ़ायदे है - और ताकि उनके द्वारा तुम उस आवश्यकता की पूर्ति  
 कर सको जो तुम्हारे सीनों में हो, और उनपर भी और नौकाओं पर भी सवार होते हो

*wa-lakum fihā manāfi‘u wa-li-tablughū ‘alayhā ḥājatan fī ṣudūrikum wa-‘alayhā  
 wa-‘alā l-fulki tuḥmalūna*

﴿ ٨١ ﴾ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ

**He shows you His signs. So which of the signs of Allah do you deny?**

اور خدا تمہیں اپنی نشانیاں دکھلاتا ہے تو تم اس کی کس کس نشانی سے انکار کرو گے

और वह तुम्हें अपनी निशानियाँ दिखाता है। आखिर तुम अल्लाह की कौन-सी निशानी को नहीं पहचानते?

*wa-yurīkum 'āyātihī fa-'ayya 'āyāti llāhi tunkirūna*

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ<sup>ج</sup>

Have they not travelled over the land so that they may  
observe how was the fate of those who were before  
them

کیا ان لوگوں نے زمین میں سیر نہیں کی ہے کہ دیکھتے کہ ان سے پہلے والوں کا انجام کیا ہوا ہے

فیر کیا وہ دھرتی میں چلے-فیرے نہیں کی دیکھتے کی ان لوگوں کا کسسا پرینام ہوا، جو  
ان سے پہلے گزر چکے ہیں۔

'a-fa-lam yasīrū fī l-'arḍi fa-yanẓurū kayfa kāna 'āqibatu lladhīna min qablihim

كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا  
 أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

They were more numerous than them and were greater [than them] in power and with respect to the effects [they left] in the land. But what they used to earn did not avail them.

جوان کے مقابلہ میں اکثریت میں تھے اور زیادہ طاقتور بھی تھے اور زمین میں آثار کے مالک تھے لیکن جو کچھ بھی کمایا تھا کچھ کام نہ آیا اور بتلائے عذاب ہو گئے

वे उनसे अधिक थे और शक्ति और अपनी छोड़ी हुई निशानियों की दृष्टि से भी बढ़-चढ़कर थे। किन्तु जो कुछ वे कमाते थे, वह उनके कुछ भी काम न आया

*kānū 'akthara minhum wa-'ashadda quwwatan wa-'āthāran fī l-'arḍi fa-mā 'aghnā 'anhum mā kānū yaksibūna*

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ  
مِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

﴿ ۸۳ ﴾

When their apostles brought them manifest proofs, they exulted in the knowledge they possessed, and they were besieged by what they used to deride.

پھر جب ان کے پاس رسول معجزات لے کر آئے تو اپنے علم کی بنا پر ناز کرنے لگے اور نتیجہ میں جس بات کا مذاق اڑا رہے تھے اسی نے انہیں اپنے ٹھیرے میں لے لیا

فیر جب انکے رسول انکے پاس س্পٹ پیمانوں کے ساتھ آئے تو جو جان انکے اپنے پاس تھا وہ اسی پر مگن ہوتے رہے اور انکو اسی چیز نے آگرا جسکا وہ پریاس کرتے تھے

*fa-lammā jā`athum rusuluhum bi-l-bayyināti fariḥū bi-mā `indahum mina l-`ilmi wa-ḥāqa bihim mā kānū bihī yastahzi`ūna*

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ وَكَفَرْنَا بِمَا  
 كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

Then, when they sighted Our punishment, they said,  
 'We believe in Allah alone, and disavow what we  
 used to take as His partners.'

پھر جب انہوں نے ہمارے عذاب کو دیکھا تو کہنے لگے کہ ہم خدائے یکتا پر ایمان لائے ہیں اور جن  
 باتوں کا شرک کیا کرتے تھے سب کا انکار کر رہے ہیں

فیر جب انہوں نے ہماری یااتنا देखی تو کہنے لگے، "ہم ایمان لائے اللہ پر جو اکیلے  
 ہے اور اسکا انکار کیا جسے ہم اسکا ساڑھی ٹھراتے تھے۔"

*fa-lammā ra`aw ba`sanā qālū `āmannā bi-llāhi waḥdahū wa-kafarnā bi-mā  
 kunnā bihī mushrikīna*

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهِ  
الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَالِكَ

﴿ ۱۵ ﴾ الْكَافِرُونَ

But their faith was of no benefit to them when they sighted Our punishment —Allah's precedent which has passed among His servants, and it is thence that the faithless will be losers.

تو عذاب کے دیکھنے کے بعد کوئی ایمان کام آنے والا نہیں تھا کہ یہ اللہ کا مستقل طریقہ ہے جو اس کے بندوں کے بارے میں گزر چکا ہے اور اسی وقت کافر خسارہ میں مبتلا ہو جاتے ہیں

کینتو उनका ईमान उनको कुछ भी लाभ नहीं पहुँचा सकता था जबकि उन्होंने हमारी यातना को देख लिया - यही अल्लाह की रीति है, जो उसके बन्दों में पहले से चली आई है - और उस समय इनकार करनेवाले घाटे में पड़कर रहे

*fa-lam yaku yanfa 'uhum 'imānuhum lammā ra'aw ba'sanā sunnata llāhi llatī qad khalat fī 'ibādihi wa-khasira hunālika l-kāfirūna*



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

**Please recite  
Sūra E Fātiḥa  
for  
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: [rehanL@hotmail.com](mailto:rehanL@hotmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.